

ОРІЄНТОВНА ТЕМАТИКА КУРСОВИХ РОБІТ

ОП «Мова і література (корейська)»

Принцип формування тем

Для курсової роботи доцільно використовувати формулу: одне мовне / текстове явище + один обмежений матеріал (корпус, твір, платформа) + один сучасний дослідницький ракурс + конкретний результат.

Наприклад:

не: «Штучний інтелект і переклад корейської мови»,

а: «Переклад корейських фразеологізмів системами машинного перекладу: типологія семантичних помилок».

не: «Цифровий корейський дискурс»,

а: «Молодіжний сленг у корейськомовній цифровій комунікації: на матеріалі коментарів Instagram».

не: «Класична корейська писемність»,

а: «Принципи творення літер хангиль за пам'яткою «Хунмін чоним»: лінгвістичний аналіз пояснювальної частини».

I. Корейська мова в цифровій комунікації

1. Молодіжний сленг сучасного корейськомовного інтернет-простору: лексико-прагматичні особливості
Бажано обрати одну платформу: Instagram, TikTok, X тощо.
2. Мова **급식체** (сленг учнівської молоді) в корейськомовній цифровій комунікації: лексико-семантичний аналіз
3. Аббревіатури та скорочення в корейськомовному чат-спілкуванні: словотвірні моделі
4. Омонімія та мовна гра як засіб мовної креативності в корейськомовній інтернет-комунікації
5. Цифрові та літерні коди в сучасній корейській мові: семантика і прагматичні функції
6. Емотикони (**이모티콘**) у корейськомовній цифровій комунікації: лінгвопрагматичний аспект
7. Мовні засоби вираження емоцій у корейських соціальних мережах: лексика, графіка, емотикони
8. Корейсько-англійське перемикування кодів (**콩글리시**) у молодіжній цифровій комунікації

9. Мовні механізми творення інтернет-мемів у корейськомовному цифровому середовищі
10. Лінгвістичні особливості заголовків корейських цифрових медіа: компресія, оцінність, привернення уваги

II. Штучний інтелект і переклад

11. Стратегії відтворення корейських фразеологізмів (사자성어) українською мовою: людський і машинний переклад
12. Культурно маркована корейська лексика в машинному перекладі українською мовою: типологія помилок
13. Переклад корейських прислів'їв (속담) системами машинного перекладу: порівняльний аналіз
14. Відтворення системи мовної ввічливості (존댓말) засобами машинного перекладу українською мовою
15. Передавання корейських культурних реалій засобами машинного перекладу
На матеріалі одного обраного художнього твору.
16. Переклад культурно специфічної лексики корейської мови генеративними системами штучного інтелекту: можливості й обмеження
17. Пояснення корейських фразеологізмів системами генеративного штучного інтелекту: точність семантики й культурного коментаря
Невелика вибірка (20–30 одиниць).
18. Машинний переклад корейськомовних субтитрів українською мовою: типові семантичні помилки
19. Відтворення звуконаслідувальної та звукозображальної лексики (의성어, 의태어) засобами машинного перекладу
20. Переклад корейського молодіжного сленгу генеративними мовними моделями: оцінка адекватності

III. Корпусна та цифрова лінгвістика

21. Мінікорпус корейського молодіжного сленгу: принципи добору, класифікації та анотування
«Корпус» тут — не великий ресурс, а вибірка 100–150 одиниць.
22. Створення анотованої вибірки корейських фразеологізмів (사자성어) за семантичними групами
23. Корпусний аналіз лексичних маркерів емоцій у сучасному корейському цифровому дискурсі
24. Частотність і функції модальних закінчень у корейськомовному новинному дискурсі

На матеріалі обмеженої текстової вибірки.

- 25. Мовні засоби оцінності в корейських онлайн-відгуках: корпусний аналіз малої вибірки
- 26. Неологізми сучасної корейської мови в цифрових медіа: створення тематичної бази даних
- 27. Частотність форм увічливості -요 / -습니다 у різних типах корейськомовного цифрового тексту: кількісний аналіз
- 28. Корпусний аналіз вживання закінчення -잖아(요) в розмовній корейській мові: функціонально-прагматичний аспект

IV. Писемність, класична спадщина та лінгвокультурологія

- 29. Принципи творення літер хангиль за пам'яткою «Хунмін чоним» (훈민정음): лінгвістичний аналіз пояснювальної частини
- 30. Ханмунна (сино-корейська) лексика в сучасній корейській мові: семантична адаптація запозичень
- 31. Термінологія спорідненості в традиційній корейській культурі: лексико-семантичний аналіз
- 32. Класичний корейський текст як структуровані дані: досвід анотування фрагментів
На матеріалі однієї обраної пам'ятки.
- 33. Традиційний корейський коментар як засіб пояснення лексики класичного тексту
На матеріалі вибраних фрагментів одного твору.
- 34. Концепт 정 (чон) у корейській мовній картині світу: семантичні контексти вживання
- 35. Концепт 한 (хан) у корейській лінгвокультурі: спроба семантичного опису на матеріалі вибраних текстів
- 36. Паралельні конструкції в класичній корейській поезії сіджо: структурна класифікація
- 37. Буддійська лексика в корейській мові: семантична адаптація іншомовних понять
- 38. Конфуціанська термінологія в сучасній корейській мовній картині світу
На матеріалі вибраної групи лексики.

V. Художня література та переклад

- 39. Мовні засоби вираження жіночої ідентичності в сучасній корейській прозі
На матеріалі одного обраного твору.
- 40. Молодіжне мовлення в перекладі корейських вебтунів українською мовою: лексико-стилістичні особливості
- 41. Стратегії відтворення діалектного мовлення персонажів корейської прози в українському перекладі
- 42. Синтаксичні засоби емпізи в художньому мовленні

На матеріалі одного обраного твору сучасної корейської прози.

43. Особливості перекладу назв корейських художніх творів українською мовою: перекладацькі трансформації
44. Мовна репрезентація соціальної нерівності в сучасній корейській прозі
На матеріалі одного обраного твору.
45. Відтворення авторського стилю Хан Канг в українському перекладі
На матеріалі одного обраного твору.
46. Пареміологічний фонд корейської мови в художньому тексті та його відтворення українською
47. Мовні засоби створення образу міста в сучасній корейській прозі
На матеріалі одного обраного твору.
48. Проблема відтворення іронії в оповіданні Хьон Джінгона «운수 좋은 날» в українському перекладі
49. Гендерна ідентичність у романі Чо Нам Джу «82 년생 김지영»: мовні засоби вираження
50. Мовна репрезентація травматичної пам'яті в романі Хан Канг «소년이 온다»: стилістичний аспект

VI. Мультиmodalність, кіно, дорами та вебтуні

51. Вербальні та візуальні засоби конструювання персонажа в сучасній корейській драмі: мультиmodalний аналіз
52. Вербальна та візуальна репрезентація кольорової символіки в корейському кінодискурсі: мультиmodalний аналіз
53. Субтитрування корейських телесеріалів українською мовою: передавання культурних реалій
54. Мовні й візуальні засоби гумору в корейських коротких відео
55. Вербальні та невербальні засоби вираження ввічливості в сучасному корейському кінодискурсі
56. Мовні та візуальні засоби репрезентації традиційної корейської культури (한복, 한옥) у контенті соціальних мереж
57. Лінгвокультурна репрезентація ханбока в корейському кінодискурсі: лексика, символіка та функціонування
58. Переклад пісенних текстів К-рор українською мовою: перекладацькі стратегії
59. Вебтун як гібридний вербально-візуальний текст: особливості перекладу українською мовою
60. Мовні засоби формування образу антагоніста в корейських трилерах
На матеріалі одного обраного фільму.

VII. Мовний контакт і міжкультурна комунікація

61. Англійські запозичення в сучасному корейськомовному технологічному дискурсі: способи адаптації
62. Гібридні корейсько-англійські мовні одиниці (콩글리시) в цифровій комунікації корейської молоді
63. Передавання українських культурних реалій корейською мовою в цифрових медіа
64. Корейські назви українських культурних реалій: переклад, транслітерація та культурна адаптація
65. Трансформація іншомовних власних назв у корейській цифровій комунікації: фонетичні та графічні стратегії
66. Японські лексичні запозичення в сучасній корейській мові: наслідки мовного контакту колоніального періоду
67. Відтворення корейських антропонімів і топонімів в україномовних медіа: типологія помилок
68. Проблема уніфікації транслітерації корейських власних назв українською мовою: аналіз наявних систем

VIII. Прагматика довіри, маніпуляція та цифровий медіадискурс

69. Мовні засоби формування довіри в корейській цифровій рекламі
70. Лінгвістичні засоби переконання в корейських рекламних текстах соціальних мереж
71. Мовні маркери оцінності в корейськомовних новинних заголовках
72. Мовні засоби вираження невизначеності в сучасному корейському медіадискурсі
73. Мовні маркери маніпулятивності в корейськомовних цифрових текстах
На матеріалі заголовків; не варто доводити, що текст є «дезінформацією», — коректніше аналізувати конкретні мовні маркери.
74. Модальність як засіб формування авторитетності в корейському офіційному цифровому дискурсі

IX. Цифрові технології у викладанні корейської мови

75. Можливості чат-ботів на основі штучного інтелекту для формування корейськомовної лексичної компетентності студентів
76. Цифрові застосунки для опанування корейської писемності (хангиль): порівняльний аналіз навчальних можливостей
77. Короткі відео як цифровий ресурс розвитку аудитивної компетентності у вивченні корейської мови
78. Гейміфікація як інструмент мотивації у навчанні корейської мови
Матеріал: 2–3 конкретні застосунки або платформи.

79. Типові фонетичні помилки україномовних студентів під час вивчення корейської мови та засоби їх корекції
80. Труднощі засвоєння системи мовної ввічливості (존댓말) україномовними студентами: методичний аспект
81. Цифрові словники та системи штучного інтелекту у вивченні корейської лексики: порівняльний аналіз
82. Генеративний штучний інтелект як інструмент створення вправ із корейської мови: можливості й типові помилки
83. Використання відеоматеріалів корейських телесеріалів для розвитку аудитивної компетенції студентів-корейців
84. Мультимодальний навчальний контент у засвоєнні корейської писемності: аналіз наявних цифрових ресурсів

Х. Граматика, лексика і термінологія сучасної корейської мови

85. Структурно-семантичні моделі складних речень у сучасному корейськомовному медіадискурсі
86. Функціонально-семантичні особливості сполучникових закінчень (연결어미) у сучасній корейській мові
87. Словотвірні моделі неологізмів сучасної корейської мови
На матеріалі цифрових медіа.
88. Лексика та термінологія індустрії краси (뷰티산업) в сучасній корейській мові
89. Термінологія К-рор індустрії в сучасній корейській мові: лексико-семантичний аналіз
90. Неологізація корейської термінології у сфері електромобільності: лексико-семантичний аспект
91. Термінологія сервісів доставки їжі (배달 서비스) в сучасній корейській мові: лексико-семантичний аналіз
92. Дієслівні конструкції з допоміжними дієсловами (보조동사) в сучасній розмовній корейській мові
93. Синтаксичні моделі каузативних конструкцій у сучасних корейськомовних медіатекстах
94. Синтаксичні моделі пасивних конструкцій у сучасних корейськомовних медіатекстах
95. Прикметникові присудки в сучасній корейській мові: структурно-семантичний аналіз
На матеріалі медіатекстів.
96. Вигуки та частки емоційного вираження в розмовній корейській мові: функціонально-прагматичний аналіз
97. Ідіоматичні дієслівні сполучення (관용구) в сучасній корейській мові: семантика і переклад українською

98. Прагматичні функції закінчення -ㄴ(으) в розмовній корейській мові

На матеріалі діалогів із дорам.

99. Способи вираження ввічливого прохання в сучасній корейській мові: зіставний аналіз розмовного і цифрового мовлення

100. Термінологія цифрових платформ електронної комерції в сучасній корейській мові: лексико-семантичний аналіз